

13. Lè Dzanlyè

Epagny

1. M'in vé vo dre ouna tsanthon (bis).
Tota pyèna dè dzanyè,
Ô lâ, lin lâ,
Tota pyèna dè dzanyè.
2. Che li a pi ou na vretâ, (bis)
I vu bin k'on mè pîndè. Ô lâ, etc.
3. Prinnyo ma tsêru chu mon kou,
Lè dou bà chu ma tîtha.
4. Chu jelâ chêmorâ mon tsan,
Li'é rin trovâ dè terâ.
5. Li'é trovâ on tsavô krèvâ
Ke medjivè men'êrba.
6. I li trèji chè dou-j-yè byan,
I vèyè to le mondo.
7. Li é tayi lè katro pi,
I pichtâvè ko l'ouâra.
8. Dèri tse no l'i a on pomê
Tréto tsèrdji dè râvè.
9. L'i é routchi mon bâthon hô,
Ly'è tsejè di tsathanyè.
10. Vèyo vini oun'omo byan,
A n'kué le pomê li'îrè.
11. I m'a yutchi chon tsin apri,
Cha tchîvra mè vin mouâdre.
12. M'a bin moju pè le talon,
Mon piti dè chanyivè.
13. I féjo fère on podju,
Le beto a men'oroye.
14. I m'in ali din mon payi,
Ou payi dè la Kanye.
15. Lè pouè alâvan a la tsêru,
Lè buritè bètchîvan.
16. Chu j'lâ vuityi din ma méjon,
Le tsin li'èbrajèyivè.

Les mensonges

1. Je vais vous dire une chanson,
Toute pleine de mensonges.
Ô lâ, lin lâ,
Toute pleine de mensonges.
2. S'il y a seulement une vérité,
Je veux bien qu'on me pendè.
3. (Je) prends ma charrue sur mon cou,
Les deux boeufs sur ma tête.
4. Je suis allé labourer mon champ;
Je n'ai pas trouvé de terre.
5. J'ai trouvé un cheval crevé
Qui mangeait mon herbe.
6. Je lui arrachai ses deux yeux blancs,
Il voyait tout le monde.
7. Je lui ai coupé les quatre pieds.
Il courrait comme le vent.
8. Derrière chez nolis il y a un pommier
Complètement chargé de raves.
9. J'ai lancé mon bâton (en) haut,
Il est tombé des chataignes.
10. Je vois venir un homme blanc.
A qui le pommier était.
11. Il m'a lancé son chien après,
Sa chèvre me vient mordre.
12. (Elle) m'a bien mordu au talon.
Mon petit doigt saignait.
13. Je fais faire un doigtier.
(Je) le mets à mon oreille.
14. Je m'en (suis) allé dans mon pays.
Au pays de la Cagne.
15. Les porcs allaient à la charrue,
Les canards bêchaient.
16. (Je) suis allé voir dans ma maison;
Le chien remuait les braises.

17. Le tsa li'è jou por agothâ,
I ch'è bourlâ la pyôta.

18. Chu jelâ vuityi vê le foua,
Lè dzeniyè inpathâvan.

19. La fiye k'îrè pri dou fu
Ch'è chupyâye la barbèta.

20. Li' avi on ra dèri le foua
K' chè krèvâvè dè rire.

17. Le chat est allé pour (en) goûter.
Il s'est brûlé la patte.

18. (Je) suis allé voir vers le four,
Les poules pétrissaient.

19. La fille qui était près du feu
C'est brûlée la barbiche.

20. Il y avait un rat derrière le four,
Qui (se) crevait de rire.

Ces sortes de chansons que l'on pourrait appeler des «coq-à-l'âne,» ont toujours fait le bonheur des enfants- et même des grandes personnes- aussi les trouve-t-on dans divers pays et dans tous les patois possibles. La version que nous donnons a été recueillie dans la Gruyère. Le grand nombre de variantes répandues dans nos campagnes prouve en faveur de sa popularité ainsi que de son ancienneté.